

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им.  
В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Серда Елена Алексеевна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Тема **Применение лексических средств выразительности на уроках немецкого языка на среднем этапе обучения**

Направление подготовки **44.03.05** – педагогическое образование

Направленность/профиль - иностранный язык (немецкий) и иностранный язык (английский)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой доцент, кандидат педагогических наук

Майер И.А.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г. \_\_\_\_\_

Руководитель кандидат филологических наук

Стехина М.В.

\_\_\_\_\_ (подпись)

Дата защиты «27» \_\_\_\_\_ июня \_\_\_\_\_ 2017г.

Обучающийся

Серда Е.А.

Оценка \_\_\_\_\_ (прописью)

Красноярск

2017

## Оглавление

<b>Введение</b> .....	4
<b>Глава 1. Лексический уровень языка</b> .....	8
1.1. Лексический уровень языка и представление его системы... 8	
1.2. Лексические средства выразительности.....	20
<b>Выводы по главе 1</b> .....	25
<b>Глава 2. Теоретические основы применения средств выразительности на уроках иностранного языка</b> .....	26
2.1. Психолого-педагогические основы обучения лексической стороне речи на среднем этапе.....	26
2.2. Дидактические характеристики средств выразительности на среднем этапе обучения.....	32
2.2.1. Обоснованность использования средств выразительности для решения педагогических задач.....	36
<b>Выводы по главе 2</b> .....	39
<b>Глава 3. Технологии работы с привлечением средств выразительности, как способ формирования лексического навыка на уроках немецкого языка в средней школе</b> .....	40
3.1. Формирование лексического навыка.....	40
3.2. Технологии использования упражнений с привлечением средств выразительности.....	45
<b>Выводы по главе 3</b> .....	55
<b>Заключение</b> .....	56

<b>Библиографический список</b> .....	58
<b>Приложение А</b> .....	62
<b>Приложение Б</b> .....	63
<b>Приложение В</b> .....	64

## **Введение**

Лексический навык является такой же важной основой в овладении иностранным языком, как и грамматический. Лексика передает непосредственный предмет мысли в учет своей номинативной функции. Живая речь не обходится без лексического и грамматического навыка. [12]

Основной целью обучения иностранному языку является формирование и развитие у школьников коммуникативной компетенции, которую необходимо применять в речи.

Согласно ФГОС основного общего образования одним из предметных результатов освоения основной образовательной программы должно явиться формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизация знаний о языке.

В настоящее время все более актуальным в образовательном процессе становится использование в обучении приемов и методов, которые формируют умения самостоятельно добывать знания, собирать необходимую информацию, выдвигать гипотезы, делать выводы и умозаключения.

Базовым материалом данной работы являются лексические средства выразительности. Культура устной речи оратора – это не только правильность речи с точки зрения соответствия фонетическим, лексическим, грамматическим нормам, но и выразительность, эмоциональность, уместность (ситуативная целесообразность). [1] Сделать речь образной и эмоциональной говорящему помогают специальные художественные приемы, изобразительные и выразительные средства языка: тропы, фигуры, фразеологизмы, афоризмы. Пословицы и поговорки, благодаря которым, у учеников проявляется интерес и легче усваивается новый лексический материал.

Для учителя очень важно правильно применять лексический материал, за счет которого построен урок, а также методы подачи этого материала ученикам для усвоения лексики. [17] Во время обучения ученики должны усвоить значение и формы лексических единиц, научиться использовать их в речи и воспринимать на слух, а лексические средства выразительности помогают в этом.

**Актуальность** темы данной дипломной работы заключается в привлечении средств выразительности для обогащения лексического навыка, а лексика, как известно, одна из основ структуры языка. В отличие от грамматики, которая отражает отношения между классами слов, и всегда обобщает, лексика индивидуализирует высказывание, придаёт ему конкретный смысл.

В связи с этим, **целью** нашей дипломной работы является разработка упражнений с применениями средств выразительности для формирования лексического навыка у учеников на уроках немецкого языка на среднем этапе.

Из этого формируются следующие **задачи**:

- 1) Описание теоретических понятий лексического уровня языка;
- 2) Анализ психолого-педагогических особенностей обучения иностранному языку на среднем этапе;
- 3) Рассмотрение различных приемов обучения лексике со средствами выразительности

**Объектом** данного исследования является процесс обучения лексике на среднем этапе

**Предмет** исследования – лексические средства выразительности в немецком языке

**Методы исследования:**

Теоретические:

- анализ психолого-педагогической и методической литературы по предмету исследования

Эмпирические:

- экспериментальная проверка использования упражнений с применениями лексических средств выразительности

- изучение «Deutsch Lehrbuch 8 Klasse», И.Л. Бим, Л.В. Садова, Ж.Я. Крылова и др. Москва «Просвещение», 2012 г.

Статистические:

- количественная и качественная обработка эмпирических данных.

Материалом для анализа послужил учебник 8 класса И.Л. Бим, Садова, Ж.Я. Крылова и др. так как он является продолжением серии УМК «Deutsch. Die ersten Schritte» для 2-4 классов общеобразовательных учреждений.

Теоретической базой для настоящей работы послужили методические исследования: И.А. Зимней, Р.П. Мильруда, Е.И. Пассова, Б.В.Беляева, И.Л. Бим, Е.В. Минусицкой, В.М. Филатова, Е.Н. Солововой и других по данной теме; работы таких лингвистов, как А.В. Бондарко, Е.М. Верещагин; а также Федеральный Государственный Общеобразовательный Стандарт основного общего образования и Пособие для учителей общеобразовательных организаций.

**Практическая ценность** – предполагаемые материалы могут быть использованы преподавателями иностранных языков, так как разработанная серия упражнений позволяет добиться успешных результатов при формировании лексического навыка на среднем этапе обучения.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, включающих представление системы и единиц лексического уровня языка,

теоретическое понятие лексических средств выразительности, их дидактические характеристики и технологии использования упражнений с применениями лексических средств выразительности, а также заключения, использованной литературы и приложения.

## 1. Лексический уровень языка

### 1.1 Лексический уровень языка и представление его системы

В данной главе мы подробно рассмотрим теоретические основы понятия лексического уровня и его системы, а также характеристику средств выразительности.

Единицы языка — это элементы системы языка, имеющие разные функции и значения. К основным единицам языка относят звуки речи, морфемы (части слова), слова, предложения.

Единицы языка образуют соответствующие уровни языковой системы: звуки речи — фонетический уровень, морфемы — морфемный уровень, слова и фразеологизмы — лексический уровень, словосочетания и предложения — синтаксический уровень. [3]

Низший уровень языковой системы — фонетический, он состоит из простейших единиц — звуков речи; единицы следующего, морфемного уровня — морфемы — состоят из единиц предшествующего уровня — звуков речи; единицы лексического (лексико-семантического) уровня — слова — состоят из морфем; а единицы следующего, синтаксического уровня — синтаксические конструкции — состоят из слов.

Единицы разных уровней различаются не только местом в общей системе языка, но и назначением (функцией, ролью), а также строением. Так, кратчайшая *единица языка* — звук речи служит для опознавания и различения морфем и слов. Сам звук речи значения не имеет, со смыслоразличением он связан лишь косвенно: сочетаясь с другими звуками речи и образуя морфемы, он способствует восприятию, различению морфем и образуемых с их помощью слов. [8]

Звуковой единицей является и слог — отрезок речи, в котором один звук выделяется наибольшей звучностью в сравнении с соседними. Но



слоги не соотносятся с морфемами или какими-либо другими значимыми единицами; кроме того, выявление границ слога не имеет достаточных оснований, поэтому некоторые ученые не включают его в число основных единиц языка.

Слово — основная значимая, синтаксически самостоятельная единица языка, служащая для наименования предметов, процессов, свойств. Слово представляет собой материал для предложения, причем предложение может состоять из одного слова. В отличие от предложения, слово вне речевого контекста и речевой ситуации не выражает сообщения.

В слове сочетаются признаки фонетические (его звуковая оболочка), морфологические (совокупность составляющих его морфем) и семантические (совокупность его значений). [4] Грамматические значения слова материально существуют в его грамматической форме.

Большинство слов многозначно: например, слово стол в конкретном речевом потоке может обозначать род мебели, вид пищи, набор блюд, предмет медицинской обстановки. Слово может иметь варианты: ноль и нуль, сох и сохнул, песнь и песня.

Слова образуют в языке определенные системы, группы: на основе грамматических признаков — систему частей речи; на основе словообразовательных связей — гнезда слов; на основе смысловых отношений — систему синонимов, антонимов, тематических групп; по исторической перспективе — архаизмы, историзмы, неологизмы; по сфере использования — диалектизмы, профессионализмы, жаргонизмы, термины.

К слову по его функции в речи приравниваются фразеологизмы (die Katze im Sack kaufen – покупать кота в мешке; mein Name ist Hase (ich weiß von nichts) – моя хата с краю, ничего не знаю), а также составные термины (точка кипения, вставная конструкция) и составные названия (Белое море, Иван Васильевич).

Из слов образуются словосочетания — синтаксические конструкции, состоящие из двух или более знаменательных слов,

соединенных по типу подчинительной связи (согласования, управления, примыкания).

Словосочетание наряду со словом является элементом построения простого предложения.

Лексический уровень – подсистема языка, объединяющая в своем составе лексемы – минимальные значимые самостоятельные единицы языка, выполняющие номинативную функцию, то есть функцию называния предметов, признаков, количеств, отношений. Лексема как языковая единица реализуется в аллолексах, лексико-семантических вариантах, словоформах – речевых единицах лексического уровня.

Введением в науку термина «речь» признается тот факт, что общее (язык) и частное (речь) едины и вместе с тем различны Средства общения, взятые в отвлечении от какого бы то ни было конкретного их применения, мы называем языком. [11] Те же самые средства общения, конкретно примененные, т.е. вступившие в связь с конкретным содержанием (мыслями, чувствами, настроениями человека), мы называем речью. Средства общения в возможности (потенция) - язык. Те же средства в действии (реализации) - речь. Общее (язык) выражается и осуществляется в частном(речь).

Единицы языка и единицы речи это одни и те же единицы, просто они «работают» в разных условиях.

Язык социален - всем носителям языка он дан в знании. Это общественное явление. Речь индивидуальна. Каждый строит свою речь сам, с учетом речевой ситуации.

Индивидуальная деятельность в речи:

- выбор языковых единиц (в русском языке богатейшая синонимия);
- процессы трансформирования языковых единиц (изменение порядка слов, измен, лексич. значения).

В научном стиле индивидуальная работа речи не приветствуется, так же как и многозначная терминология.

В языке нет ничего, чего не было бы в речи. Маленький ребенок взрослея, опирается на речь -единственный источник формирования его языковой системы, но потом она может измениться если он попадет в другую среду.

У каждую своя языковая и речевая системы.

В науке принято различать языковые и речевые единицы.

Слово (лексема) — центральная единица языка: звуки и морфемы существуют только в слове, а из слов строятся предложения. [10] Слово представляет собой единство лексического значения (план содержания) и грамматического значения (план выражения, т.е. форма).

Лексическое значение индивидуально, оно присуще конкретному слову, фиксируется в толковом словаре. Грамматическое значение абстрактно, объединяет целые классы слов. Например, слова *das Bett*, *das Fenster*, *der Tisch* имеют разные лексические значения, но общее грамматическое значение. Лексическое значение: *das Bett* – ‘предмет мебели, предназначенный для того, чтобы спать’, *das Fenster* – ‘отверстие в стене для света и воздуха’, *der Tisch* – ‘предмет мебели’.

Грамматическое значение: все слова относятся к одной части речи (существительное), к разному грамматическому роду (средний, мужской) и стоят в форме одного числа (единственное число).

Главная функция слова — номинативная (назывная). Это способность слова называть объекты реального мира, нашего сознания и т.д.

Слово - это комплекс звуков или один звук, обладающий определенным, закрепленным языковой практикой общества значением и функционирующий как некое самостоятельное целое.

Наряду с лексическим значением, каждое слово имеет еще грамматическое значение и представляет собой единство лексического и грамматического значений. Например: слово *бак* обозначает сосуд

(лексическое значение) и является существительным мужского рода в форме единственного числа, именительного падежа (грамматические значения).

Основная функция слова назывная, или номинативная (лат. *nomen* - имя, название). [20] Значение (семантика) слова - это явление историческое: оно не является раз и навсегда данным, а может изменяться в процессе функционирования слова в речи;

Связь между словом и понятием устанавливается в процессе совместной деятельности людей; соотносённость звуковой оболочки с определенным понятием, т. е. значение слова, должна быть общепризнанной и обязательной для членов данного общества, только в этом случае возможно взаимопонимание людей.

Не все слова в немецком языке соотносятся с определенными понятиями, т. е. имеют вещественное значение. Не имеют лексического значения междометия, служебные части речи (предлоги, союзы, частицы). Не обладают логико-понятийным значением имена собственные: Почему все Галки обязательно белые, а Светланы чёрные? (Арт.).

Слово может не только называть предмет, явление и т. д., но и давать им оценку. Следовательно, слово наряду с номинативным значением может иметь экспрессивно-оценочное (коннотативное) значение, например: *ехидна* - 'зверь, змей' и *ехидна* - 'человек'; *возрадоваться*, *сморозить*; *забияка*, *зануда* и т. п.

По структуре слово может быть непроизводным (состоящим только из корня или из корня и флексии) и производным (помимо корня, имеются другие морфемы, аффиксы). Значение непроизводного слова является условным, немотивированным, значение производного слова мотивировано. Ср. немотивированное значение слова *лес* и мотивированные суффиксами значения слов *лесок*, *лесной*, *лесистый*, *лесник*; ср. также: *рука* и *ручонка*, *рукавица*, *ручной*, *нарукавник*, *рукоприкладство*.

Словообразование в германских языках, а в частности в немецком, развито очень хорошо. Большое количество частей слов позволяет собирать различные слова, порой очень значительно меняя смысл слова-родителя.

Именно поэтому всем, кто изучает немецкий язык, необходимо разбираться в словообразовании. Порой незнакомое слово легко понять, зная значение корня и понимая характерный оттенок, который может придать суффикс или приставка.

Одними из самых важных способов словообразования в немецком языке являются префиксация и суффиксация.

Наиболее распространенные приставки при образовании имен существительных:

un-, miss-, ur-, erz-, ge-.

- un- образует, прежде всего, антонимы к ряду существительных: Ungeduld, Unruhe, Unfall

- существительные с miss- выражают понятие чего-либо неудавшегося, плохого: Missernte, Missheirat; соединения с основой, выражающей положительное качество или явление, носят характер антонимов, как и соединения с un-: Misserfolg, Missgunst

- чаще всего ur- обозначает нечто древнее, первоначальное: Urzeit, Urwald, Urmensch

- erz- обозначает высший ранг или сан: Erzbischof, Erzherzog; или усиливает названия, имеющие отрицательный характер: Erznarr

- ge -:  
- существительные мужского рода, служащие наименованиями людей: der Gemahl, der Geselle - существительные среднего рода с коллективным значением: das Gebirge, Gemüse, Gebüsch - отглагольные существительные среднего рода, обозначающие повторяемость действия: das Geschwätz, Gebrüll

- anti- выражает противоположность или противодействие: Antifaschist, Antidemontage

- нео- имеет значение "новый": Neokantianer.

Суффиксы имен существительных мужского рода:

-er (образует наименования лиц различных категорий, названия предметов)  
Fischer, Schüler, Berliner -ler (Tischler), -ner, -aner, -enser, -ling (Liebling) -e  
(Russe), -el, -ing, -rich, -bold, -ian  
также интернациональные суффиксы -ist, -ant, -ent, -ier, -eur, -ieur, -or, -ismus.

Суффиксы имен существительных женского рода:

-in, -schaft, -heit, -ei, -e, -de, -t  
интернациональные суффиксы -ie, -ei, -tion, -ur, -ion, -age, -ta't, -ung.

Суффиксы имен существительных среднего рода:

-chen, -lein (выражают всевозможные оттенки уменьшительности), -tum  
интернациональные -ment, -at, -um, -ium

Суффиксы имен существительных среднего и женского рода:

-nis, -sal, -sel.

У слова выделяются основное, прямое, значение и неосновное, переносное. Прямое значение слова - это непосредственная связь между звуковым комплексом и понятием, непосредственная номинация. [28] Переносное значение вторично, оно возникает на основе ассоциативных связей между понятиями. Наличие сходства у предметов является предпосылкой к тому, что название одного предмета начинает использоваться для наименования другого предмета; таким образом возникает новое, переносное значение слова. Ср., например, значения слово *der Bär* - 'животное', 'неуклюжий человек'.

Слово всегда связано в речи с другими словами. Возможность соединяться с другими словами называется лексической сочетаемостью слова.

Одни слова вступают в связь с другими словами относительно свободно, практически без всяких ограничений. [30] Так, слово *голова* может сочетаться с большим количеством имен прилагательных - определений, называющих различные признаки: размер - большая, большущая, маленькая и т. д.; форму - круглая, продолговатая (но не квадратная, так как в

этом случае отсутствует логическая связь); цвет волос - белая, белобрысая, седая и т. д. "Словарь эпитетов русского литературного языка" К. С. Горбачевича, Е.П. Хабло (Л., 1979) указывает около 100 определений к слову голова. Следовательно, можно говорить о свободной лексической сочетаемости данного слова.

Наряду со словами, имеющими свободную лексическую сочетаемость, в русском языке есть слова, употребление которых является несвободным; выделяются две группы лексически связанных слов и значений слова: фразеологически связанные и синтаксически обусловленные.

Фразеологически связанным значением слова (а точнее, фразеологически связанным словом) называется такое значение (слово), лексические связи которого ограничены относительно устойчивыми словосочетаниями, в которых функционирует слово несвободного употребления. Например: карий сочетается только со словом глаза, гнедой - конь, лошадь; стоеросовая - дубина; гашёный, негашёный - известь, марка, облигация и др.

Синтаксически обусловленное значение - это особый вид переносного значения слова, которое возникает в определенном контексте при выполнении словом необычной для него функции. Часто синтаксически обусловленное значение приобретают слова, называющие птиц, животных: ворона, медведь, заяц, лиса и др.; названия предметов растительного мира: дуб, колючка и др.; разнообразные названия, обозначающие конкретные предметы: тюфяк, шляпа и др.,- когда они употреблены для характеристики человека. В новом, переносно-образном значении эти слова всегда обладают экспрессивностью. Как правило, в этом случае они выполняют функцию сказуемого, реже - дополнения, подлежащего: - Ну и пила этот адмирал!..- говорили в кают-компании сконфуженные мичмана (Стан.).



Подобно другим уровням языка (фонетическому, словообразовательному, грамматическому) лексика представляет собой систему, т. е. множество элементов (включая фразеологизмы), находящихся в закономерных отношениях и образующих в совокупности определенную целостность. Это лексико-семантическая система языка. Ее элементы — лексические единицы, которые связаны отношениями тождества, сходства, противоположности, включения и др. [32] Примером простейшей лексической единицы может служить слово, взятое в одном из его значений, или «слово-понятие». Эта единица существует не изолированно, а в системе, входит в различные смысловые отношения с другими словами (синонимы, антонимы). Каждая единица лексической системы включается в определенные семантические поля на основании содержательного сходства и определенных ассоциаций с другими единицами. Лексика как система представляет собой множество таких полей, единицы которых не только взаимосвязаны между собой, но и взаимодействуют со «словами-понятиями» других полей. Лексика как система. 1. Можно последовательно описать словарный состав языка. 2. Отношения синонимии, антонимии, многозначности и т.д. 3. Закономерность употребления единиц. Одним из важнейших проявлений системности лексики является принципиальная возможность последовательно описать словарный состав языка путем распределения его единиц по семантическим полям (классам слов с общим значением). Такая классификация лексики представлена в идеографических словарях. Весь словарный состав делится на большие классы слов, затем на подклассы и, наконец, на лексико-семантические группы, такие, скажем, как обозначения родства, перемещения, передачи, созидания, разрушения, цветообозначения и т. д. Единицы лексики, распределенные по таким группам, могут быть вполне определенно противопоставлены друг другу и описаны с помощью соответствующих дефиниций. Такая систематизация основывается на последовательном включении единиц более низкого уровня в классы единиц иерархически более высокого уровня. Другое проявление

системности лексики — широко представленные в ней отношения синонимии, антонимии, конверсии, словообразовательной деривации и другие. Вполне определенная, хотя и разноплановая, систематизация словарного состава языка представлена противопоставлением классов слов типа: исконные — заимствованные, активные — пассивные (устаревшие и новые), литературные — диалектные и др. [14] Системность лексики обнаруживается не только в ее классификации, но и в определенных закономерностях употребления языковых единиц в речи (тексте). Как будет показано в дальнейшем, слова с близкими или противоположными значениями обладают сходной лексической сочетаемостью, что является внешним выражением их внутренних свойств. Возможно упорядочить и систематизировать всю несвободную лексическую сочетаемость, сведя ее к ограниченному количеству (к нескольким десяткам) лексических функций («глубинных смыслов»). Огромный массив лексической сочетаемости сводится к ограниченному количеству больших рядов, обнаруживая определенные закономерности в употреблении слов в речи. Входя в лексико-семантическую систему, каждый ее элемент занимает в ней вполне определенное место, противопоставляясь другим подобным и сочетаясь в тексте с известным кругом слов. Это место в системе определяется для каждой единицы семантическими свойствами последней. Лексико-семантическая система во многом аналогична другим системам языка. Вместе с тем, как и любая другая система, она имеет свою специфику, которая объясняется прежде всего природой и составом ее единиц. Лексика языка — самая сложная система: она включает в себя такое большое количество объектов, связанных самыми различными отношениями, которое не идет ни в какое сравнение с числом единиц фонетической (фонологической) или грамматической систем. Лексико-семантическая система, в отличие от других, тесно связана с внешними, экстралингвистическими, факторами и непосредственно отражает изменения, происходящие в действительности. Словарный состав языка находится в

состоянии непрерывного изменения. В силу этого лексика представляет собой открытую систему, противопоставляясь таким системам, как фонетическая (фонологическая) и грамматическая. Наконец, еще одна важная особенность лексической системы: она менее «жесткая», чем другие, что объясняется диффузным характером значений многих слов. Лексические единицы обнаруживают более тесные, глубокие и многообразные связи с контекстом, чем единицы других систем, а потому и более «подвижны» и вариативны по своему содержанию. В лексике есть и асистемные явления, подобно тому как в большинстве правил существуют исключения, которые, однако, не умаляют значения самих правил.

## 1.2. Лексические средства выразительности

Языковые средства выразительности традиционно принято называть риторическими фигурами. Это такие стилистические обороты, цель которых состоит в усилении выразительности речи. Риторические фигуры призваны сделать речь богаче и ярче, а значит, привлечь внимание читателя или слушателя, возбудить в нем эмоции, заставить задуматься.

Человеческий язык устроен так, что, когда мы говорим на нем правильно, наша речь менее выразительна, нежели когда мы каким-то образом отступаем от норм и правил. Тонко чувствующий язык А. С. Пушкин не случайно заметил в «Евгении Онегине»:

Как уст румяных без улыбки,  
Без грамматической ошибки  
Я русской речи не люблю.

Мы, действительно, очень часто не замечаем выразительности «обычных» слов. Например, мы «не слышим» изначальный смысл и выразительность выражений «время идет», «семейные узы», «нос корабля». «Не слышим» мы и выразительности многих слов: «она к нему очень привязана (от слова «привязать»)», «она отличница (от слов «отличаться», «отличие»)».

Очень хорошо видно, как язык «каменеет» на примере многочисленных фразеологизмов. Фразеологизмы возникают в языке как средства выразительности, однако «готовые» выразительные средства довольно быстро превращаются в клише и штампы, их экспрессивность угасает. Талантливый писатель при употреблении фразеологизмов, напротив, искажает и оживляет их, чтобы снова «расшевелить» выразительность. Причем такое видоизменение фразеологизма снова может стать штампом и снова потерять выразительность. Например, выражение «жизнь бьет ключом» давно перестало восприниматься как яркое и привлекающее внимание. Затем появилось выражение «жизнь бьет ключом, и все по

голове», которое оживило окаменелый штамп. [13] Теперь это выражение тоже теряет свою яркость и необычность. *Etwas auf die lange Bank schieben* / Засовывать что-либо в длинную скамью. Фразеологизм является сходным с русской поговоркой «откладывать в долгий ящик». Он возник в городе Регенсбург, в ратуше которого проходили заседания рейхстага Священной Римской империи. *Auf der Bärenhaut liegen* / Лежать на шкуре медведя.

Фразеологизм аналогичен русскому «бить баклуши». В своем знаменитом сочинении, посвященном жизни древних германцев, римский историк Тацит описал некоторые обычаи, в том числе и о том, что эти племена для отдыха использовали медвежьи шкуры. Однако выражение «*auf der Bärenhaut liegen*» стало известно благодаря шутливой песне «Тацит и древние германцы», сочиненной студентами XIX в. в которой были такие слова:

*An einem Sommerabend* / Одним летним вечером /  
*Im Schatten des heiligen Hains,* / В тени священной дубравы /  
*Da lagen auf Bärenhäuten* / На медвежьих шкурах /  
*Zu beiden Ufern des Rheins* / По обеим сторонам Рейна /  
*Verschiedene alte Germanen,* / Лежали разные древние германцы, /  
*Sie liegen auf Bärenhäuten* / Они лежали на медвежьих шкурах /  
*Und trinken immer noch eins.* / И выпивали снова и снова. /

В задачи поэта входит подобрать такие слова и так выстроить высказывание, чтобы его речь оживляла его мысль, обращала внимание именно на то, что ему кажется важным, вызывала те эмоции, которые хотелось бы вызывать. Под риторическими фигурами, или стилистическими приемами, подразумеваются способы, пути и модели «оживления» языка.

Со времен зарождения литературы существовали самые разные *классификации* и дефиниции различных стилистических фигур, а их количество в трудах некоторых исследователей превосходило сотню. Чаще всего говорят о нескольких группах:

- о риторических фигурах и тропах;
- о лексических, синтаксических и смешанных риторических фигурах,
- о фигурах добавления, фигурах убавления и фигурах расположения или перемещения.

Однако любая классификация этих средств заведомо довольно условная. Мы рассмотрим следующие группы языковых средств выразительности:

- стилистические средства;
- тропы;
- лексико-синтаксические средства;

#### Стилистические средства языка

Наиболее распространенным и простым средством языковой выразительности является использование *стилистического потенциала языка* – выбор среди существующих слов такого, которое наиболее уместно и выразительно в данном контексте и в данной ситуации. Иными словами, речь идет о выборе необходимого слова из синонимического ряда.

Синонимы – это такие слова, которые имеют приблизительно одно значение, но различаются:

- оттенками смысла;
- степенью выразительности и эмоциональности;
- происхождением;
- принадлежностью к «литературной» и «просторечной» лексике;
- принадлежностью к общеупотребительной лексике или сленгу;
- принадлежностью к современной, устаревшей или только появляющейся лексике.

Примеры синонимов, различающихся одним или несколькими признаками, всем хорошо известны, и мы часто бессознательно делаем выбор в пользу того или иного слова. Однако в задачи поэта зачастую входит осознанный выбор из группы синонимов.

### Эвфемизмы

Под эвфемизмом понимается такое слово, которое звучит, по мнению говорящего, менее грубо, жестко или категорично. Эвфемизмы имеют богатую историю в языке и связаны с категорией «табу» (принятого запрета). Словами-эвфемизмами в разные эпохи назывались и называются такие явления, говорить прямо о которых по каким-то причинам запрещено или не принято: zur Flaschegreifen (букв. 'схватиться за бутылку') 'запить, пристраститься к алкоголю', lieber Himmel 'силы небесные', das letzte Vaterunser beten 'умереть';

нечистый – черт;

хозяин – медведь;

уйти – умереть.

В художественной речи эвфемизмы играют значимую роль, иногда сатирическую, иногда, напротив, они становятся знаком высокого стиля. Вспомним, например, известные пророческие строки, написанные накануне Великой Отечественной войны Н. Майоровым и определившие отношение к миллионам молодых людей, погибших на войне:

Вы в книгах прочитаете, как миф,

О людях, что ушли, недолюбив,

Не докурив последней папиросы.

Эвфемизм «ушли, не докурив последней папиросы» гораздо пронзительнее и выразительнее прямо сказанного «погибли».

Тропы – сердцевина художественной речи. Именно благодаря им поэт может увидеть и подчеркнуть новые, неожиданные связи мира. [18] Еще Аристотель писал, что невозможно научить поэта создавать метафоры, это

знак таланта, поскольку для создания удачной метафоры необходимо подмечать неожиданные черты сходства.

В самом общем (лингвистическом) смысле слова тропы – это слова и выражения, употребляемые в переносном значении. Существует и более широкое, общеэстетическое понимание тропов. Троп – это любой лексический или лексико-синтаксический прием, делающий речь более выразительной. В этом смысле все описанные выше приемы, т. е. выбор того или иного более выразительного синонима или фразеологизма – это троп. Но сейчас остановимся на более узком значении этого термина.

Образования тропов может идти чаще всего по двум основаниям. В одном случае между какими-то понятиями есть устойчивое сходство, они в каком-то отношении похожи (например, упрямый человек и осел – *оба упрямы*). Тропы, основанные на этом принципе, называются сравнительно-метафорическими. Они основаны на сравнении.



## Выводы по главе 1

Итак, лексический уровень языка представляет собой совокупность лексем, которые являются результатом действия механизмов словообразования и словоизменения. Полноценное овладение речью предполагает адекватное усвоение и порождение речи в единстве формы и содержания. Конкретное слово уже в момент появления является одновременно и звучанием, и значением. Имея свою структуру, как языковой знак, оно включается в языковую систему и функционирует в ней по законам данного языка.

Словами обозначаются конкретные предметы и отвлеченные понятия, выражаются человеческие эмоции и воля. Тем самым слово выступает в качестве основной значимой единицы языка. Подобно всякому другому языку, русский язык как средство общения является языком слов. Из слов, выступающих отдельно или в качестве компонентов фразеологических оборотов, формируются при помощи грамматических правил и законов предложения, а затем и текст как структурно-коммуникативное целое.

Значение слова, содержание слова — это его внутренняя сторона, а звуковая оболочка — это его внешняя сторона. Внешняя сторона — это форма слова. Слово — это единство внутренней стороны, или формы и содержания. Сочетание звуков не будет считаться словом, если оно не наполнено определенным содержанием. Совокупность внешних и внутренних сторон слова придает слову целый ряд признаков, которые отличают его как основную лексическую единицу от любой другой языковой единицы.

Учитывая огромное разнообразие лексических средств выразительности, мы можем сделать нашу речь лучше и передать все чувства и эмоции, которые нельзя выразить предложениями, содержащими только прямой смысл.

## **2. Теоретические основы применения средств выразительности на уроках немецкого языка.**

### **2.1 Психолого-педагогические основы обучения лексической стороне речи на среднем этапе.**

Эффективность обучения иностранному языку в школе в большей степени зависит и от того, насколько его подходы и методы ориентированы на возрастные особенности обучающихся. [2]

Процесс обучения в школе можно разделить на три основных этапа, каждый из которых охватывает определенные стадии развития ребенка. То есть:

начальная школа - младший школьный возраст (ведущая деятельность — обучение; направленность — привыкание к новой социальной роли);

средняя школа - младший подростковый возраст (ведущая деятельность - общение; направление - «защита» новой социальной роли)

старшая школа - старший подросток, юноша (ведущая деятельность - учебно-профессиональная деятельность).

Наиболее трудным для педагогов может считаться как средний, так и старший этап развития. Но средний более непредсказуем.

Американский психолог А. Гезел описал особенности биологического созревания, интересов и поведения детей в подростковом и юношеском возрасте. [1] Переход от детства к взрослости продолжается от 11 до 21 года, особенно важны первые 5 лет (от 11 до 16):

10 лет – ребенок уравновешен, доверчив, ровен с родителями, мало заботится о внешности, легко воспринимает жизнь;

11 лет – ребенок импульсивен, частая смена настроения, бунт против родителей, ссоры со сверстниками;

12 лет – вспыльчивость частично проходит, отношение к миру более позитивно, растет автономия от семьи, растет влияние сверстников, заботится о внешности, растет интерес к противоположному полу;

13 лет – подросток самокритичен, чувствителен к критике, критически относится к родителям, избирателен в дружбе;

14 лет – подросток энергичен, общителен, уверен в себе, интерес к другим людям, обсуждает себя и сравнивает с героями;

15 лет – подросток «приобретает» индивидуальные различия: дух независимости, свобода от внешнего контроля, начало сознательного самовоспитания. Ранимость, восприимчивость к вредным влияниям;

16 лет – равновесия, мятежность уступает место жизнерадостности, увеличивается внутренняя самостоятельность, эмоциональная уравновешенность, общительность.

Л.С. Выготский перечислил несколько основных групп наиболее ярких направленностей подростка, которые он назвал доминантами: [21]

эгоцентрическая доминанта. Интерес подростка к собственной личности;

доминанта дали. Установка подростка на обширные, большие масштабы, которые для него более субъективно приемлемы, чем ближние;

доминанта усилия. Тяга подростка к сопротивлению, преодолению, волевым напряжениям, которые иногда проявляются в упрямстве, хулиганстве, борьбе против воспитательного авторитета, протесте и других негативных проявлениях;

доминанта романтики. Стремление подростка к неизвестному, к рискованному, к приключениям, героизму.

Особенности развития подростка в этом возрасте проявляются в следующих симптомах, характеризующих систему социальных отношений подростка:

возникают трудности во взаимоотношениях с взрослыми: негативизм, упрямство, безразличие к оценке успехов, уход из школы, так как главное для ребенка теперь происходит вне школы;

детские компании. Поиск друга, поиск того кто может тебя понять.

Все перечисленное свидетельствует об обращении ребенка к самому себе, поиск ответа на вопрос «Кто Я?».

У подростков сильно развита ситуативная речь. Интересно, что в 7 классе развитие устной ситуативной речи как бы приостанавливается, к 8 классу развитие ускоряется, однако средний уровень владения языком и беглость речи все еще не высоки. [5] Но при этом возникают весьма заметные проблемы в обучении иностранного языка. Ведь в 7 - 8 классе ярко проявляется желание подростка общаться на интересующие его темы, а не то, что требует школьная программа. Хотя он не обладает требуемыми лексическими знаниями, все же стремится к эмоциональному общению. Это было замечено еще Л.С. Выготским, он писал, что: «подросток стремится к активному общению со своими сверстниками, и через это общение он активно познаёт самого себя, овладевает своим поведением, ориентируясь на образцы и идеалы».[18]

А так как основной задачей педагога является мотивирование школьника на обучение, то следует принять во внимание, что принятие точки зрения подростка и его желания развивать свои навыки может способствовать формированию мотива обучения.

Таким образом, можно сделать вывод, что каждый этап становления в подростковом возрасте требует особого отношения к учащемуся и предмету.

Если в 5 классе можно использовать игры для разрядки физической и интеллектуальной, то в 6 - 7 классе необходимо больший упор делать на изучение материала - слушанием и запоминанием. [9] И в 8 классе упор должен идти на отработку материала полученного на ранних этапах обучения. Причем закрепление и отработка нового материала должна проходить на темах интересных подростку, например, таких как: взаимоотношения, проблемы с родителями, возможно, предложить переписку со школьниками из стран изучаемого языка, на темы связанные с личными переживаниями. Желательно не создавать ситуации «неуспеха» путем регламентации стиля, содержания и времени.

Для оптимальной организации процесса обучения помимо знания структуры урока, необходимо помнить о подходе к обучению. По мнению, М. В. Вятютнева: подход – это сущность предмета, которой необходимо обучить.

Сейчас педагоги склоняются к использованию трех наиболее оптимальных, с учетом развития общества и международных связей, подхода к обучению иностранным языкам: личностно-ориентированному, социокультурному и коммуникативно-ориентированному подходам.

Коммуникативный подход был обоснован и предложен И.А. Зимней, свое развитие получил в работах И.Л. Бим, а практическая реализация этого подхода состоялась в рамках коммуникативного и ряда интенсивных методов. Основы данного подхода были заложены в работах С.Л. Рубинштейна, А.Н. Леонтьева, П.Я. Гальперина. [7]

Суть этого подхода означает, что обучение носит деятельностный характер, поскольку реальное общение на занятиях осуществляется посредством речевой деятельности, с помощью которого учащиеся стремятся решать реальные или воображаемые задачи.

Коммуникативный подход означает также, что в центре обучения находится обучающийся как субъект учебной деятельности, а система

обучения предполагает максимальный учет индивидуально-психологических, возрастных и национальных особенностей личности обучаемого, а также его интересов.

Объектом обучения данного подхода является речевая деятельность в таких ее видах, как слушание, говорение, чтение, письмо, перевод. Коммуникативный подход ориентирует занятия по языку на обучение общению, использование языка с целью обмена мыслями. [32] Для этого основное внимание на уроке уделяется созданию и поддержанию у обучающихся потребности в общении и усвоению в процессе общения профессионально значимой и представляющей общекультурную ценность информации.

Методическим содержанием коммуникативного подхода являются способы организации учебной деятельности, связанные в первую очередь с широким использованием коллективных форм работы, с решением проблемных задач, с сотрудничеством между преподавателем и учащимися. [8]

Конечной целью обучения в рамках названного подхода является формирование и развитие коммуникативной компетенции, то есть готовности и способности, обучающихся к речевому общению.

Коммуникативный подход в современной методике рассматривается в качестве теоретической базы обучения языку. В целом эти подходы направлены на формирование навыка свободного общения, что является основной целью процесса обучения иностранным языкам в школе.

Исходя из этого, на среднем этапе обучения учащиеся совершенствуют навыки, знания и умения, которые они приобрели за последние годы. На данном этапе обучения характерно совершенствовать умение учащихся пользоваться различными приемами обогащения их словарного запаса и лингвистических знаний. В следствии основным видом речевой деятельности является чтение, а основным видом работы – обработка текста.

Собственно для детей на данном этапе важно оставаться в том же ритме, а для того чтобы они не потеряли интерес к обучению иностранного языка нужно включать в процесс новые технологии и приемы. Для этого мы и решили применять лексические средства выразительности на уроках немецкого языка. На какие именно результаты мы рассчитываем, рассмотрим в следующей главе.

## **2.2 Дидактические характеристики средств выразительности на среднем этапе обучения.**

В настоящее время школа учит учиться, а учитель – уже не проводник знаний, а личность, обучающая способом творческой деятельности, направленной на самостоятельное приобретение и усвоение новых знаний. Сегодня изменяется и подготовка, и проведение урока современного типа, как в деятельности учителя, так и в деятельности самих учащихся.

Современный урок – это создание учебных ситуаций для решения поставленных проблем. От типа урока и дидактической задачи зависит структура урока. [33] Она должна быть динамичной, с использованием набора разнообразных операций, объединенных в целесообразную деятельность. Этапы урока повторяются, чередуются, вплетаются один в другой, при этом каждый этап имеет определенную дидактическую задачу, наполнен содержанием учебного материала и нацелен на результат. Очень важно, чтобы учитель поддерживал инициативу ученика в нужном направлении и обеспечивал приоритет его самостоятельной деятельности.

Урок, являясь основной формой организации учебного процесса, строится на следующих дидактических принципах:

1. планирование;
2. организация;
3. реализация и контроль;
4. коррекция;
5. анализ.

Учитель и ранее, и теперь, должен заранее спланировать урок, продумать его организацию, провести урок, осуществить коррекцию своих действий и действий учащихся с учётом анализа (самоанализа) и контроля (самоконтроля).



В современных условиях, когда объем научной информации огромен, а время обучения ограничено, одним из самых актуальных требований становится нахождение оптимального (в первую очередь с точки зрения затрат времени) изложения содержания и выбора методов обучения. Это требование относится к каждому уроку.

Рациональную структуру урока обеспечивают:

- комплексное планирование задач обучения, воспитания и развития;
- выделение в содержании урока и темы главного, существенного;
- определение целесообразной последовательности и дозировки материала и времени повторения, изучения нового, закрепления, домашнего задания;
- выбор наиболее рациональных методов, приемов и средств обучения;
- дифференцированный и индивидуальный подход к ученикам;
- создание необходимых учебно-материальных условий обучения.

Большая часть времени (20-30 минут) должна быть посвящена изучению нового материала («учить на уроке»). Чтобы новое прочно усвоилось, надо определить его в зону ближайшего развития, привязать к старому, знакомому, которое вспоминается (актуализируется) перед объяснением. Отсюда название первой части – актуализация опорных знаний, умений и навыков, а не узкое «опрос». Контрольная функция в уроке вообще не должна являться самоцелью; она превращается в постоянную обратную связь «ученик – учитель». Затем проводится закрепление в формах повторения и применения знаний. Все это, вместе взятое, и образует

оптимальную систему урока комбинированного, наиболее коротким путем ведущую учащихся к цели.

Требования, предъявляемые к современному уроку:

- хорошо организованный урок в хорошо оборудованном кабинете должен иметь хорошее начало и хорошее окончание;
- учитель должен спланировать свою деятельность и деятельность учащихся, четко сформулировать тему, цель, задачи урока;
- урок должен быть проблемным и развивающим: учитель сам нацеливается на сотрудничество с учениками и умеет направлять учеников на сотрудничество с учителем и одноклассниками;
- учитель организует проблемные и поисковые ситуации, активизирует деятельность учащихся;
- вывод делают сами учащиеся;
- минимум репродукции и максимум творчества и сотворчества;
- времясбережение и здоровьесбережение;
- в центре внимания урока – дети;
- учет уровня и возможностей учащихся, в котором учтены такие аспекты, как профиль класса, стремление учащихся, настроение детей;
- умение демонстрировать методическое искусство учителя;
- планирование обратной связи;
- урок должен быть добрым.

*Особенности современного урока:*

Исходная идея современного урока:  
единство обучения, воспитания и развития.

Учитывая вышеуказанные стандарты, мы снова возвращаемся к тому, что главное в работе учителя это построения и проведение урока с целью как можно понятнее и интереснее предоставить новый материал для того, чтобы он закрепился в памяти обучающихся. [25] А средства выразительности это в первую очередь разнообразие учебного процесса, в ходе которого помимо формирования у учеников иноязычных навыков, формируются также восприятие менталитета другой страны.

### **2.2.1. Обоснованность использования средств выразительности для решения педагогических задач**

Одной из самых главных и острых проблем современной школы является проблема мотивации учащихся к изучению предметов школьной программы. В отношении к предмету “Иностранный язык” эта проблема проявляется в том, что у детей постепенно, от класса к классу, снижается интерес к овладению языком. Если в самом начале мотивация к изучению языка, как правило высокая, то впоследствии отношение меняется, многие разочаровываются. [27] Ведь этот процесс предполагает период накопления материала, стадию неизбежного примитивного содержания, преодоления разнообразных трудностей, что отодвигает достижение целей, о которых мечталось. В результате пропадает активность, ослабевают воля, снижается успеваемость. При организации традиционных уроков дети плохо включаются в работу, отличаются низкой концентрацией внимания и уровнем интереса к изучаемому материалу.

Федеральный Государственный Образовательный Стандарт требует нового уровня предоставления образовательных и воспитательных услуг. Основы духовно- нравственного воспитания играют важную роль, и именно им отводится значительное место на уроках в современной школе.

Воспитание – это сложный комплекс воздействия на человека , способствующий формированию гармоничной, всесторонне развитой личности – создателя материальных и духовных благ, гражданина, и воспитателя своих детей, культурной личности...

Воспитывает каждая минута жизни и каждый уголок земли, каждый человек, с которым формирующаяся личность соприкасается. Осмысливать многогранные воспитывающие воздействия окружающего мира – в этом как раз и заключается воспитательная роль школы, педагога. Но нельзя забывать о том, что менталитет общества и личности меняется, изменяются и

ценностные ориентации подрастающего поколения. [30] Наше общество находится в состоянии непрерывного, постоянного нравственного, духовного, культурного развития. Того, что нас удовлетворяло вчера, сегодня уже будет мало. Поэтому воспитание не может быть построено на требованиях сегодняшнего дня. Сегодня духовно-нравственное воспитание нуждается в теоретическом осмыслении его методологических основ, разработке целостного подхода к ним. Мы, учителя, должны всегда помнить о духовном обогащении, нравственной сущности поступков наших детей. Проявление сострадания, соучастия, сопереживания, уважения к другим людям, к сожалению, сегодня отходят на второй план. Всё острее ощущается потребность в воспитании высоконравственной личности, так как это залог хорошего воспитания подрастающего поколения. А хорошо воспитанное поколение, я думаю – это всегда актуально и важно, это наше будущее.

Воспитательный потенциал является специфической чертой любого урока, в том числе и урока иностранного языка.

Уроки иностранного языка включают в себя множество воспитательных моментов, которые мы используем для воспитания личности учащихся. Воспитательные возможности заключены в содержании используемых материалов, в методической системе обучения, в личности учителя и его поведении. [15] На уроках иностранного языка есть своя особенность – обучать общению, которое по своей сути – личностно. Личностная заостренность и является тем каналом, через который в душу и сознание обучаемого проникает воспитательное воздействие. Воспитательный потенциал заложен и в системе обучения. Нужно не забывать, что обучение общению осуществляется в процессе общения. Коммуникативное обучение развивает и воспитывает такие качества, как трудолюбие, настойчивость, инициативность, формирование мировоззрения, развитие эстетических взглядов, развитие различных склонностей и

способностей, нужных нашему обществу, развивает волю, мышление, внимание, память и т.д.

Человеческая речь без специальных средств, придающих ей особую выразительность, лишена тончайших нюансов эмоциональной яркости, красоты. Средства речевой выразительности демонстрируют богатство внутреннего мира человека, повышают коммуникативное взаимодействие между людьми. Человек с большим словарным запасом имеет несомненное преимущество при общении: он максимально точно может выразить свои мысли, чувства, донести информацию до слушателя и при этом быть правильно понятым. Результативность выступления человека с выразительной речью неимоверно высока.

Через средства выразительности можно передать характер носителя языка, его мысли, его духовное состояние. А ведь одна из задач учителя и стоит именно в том, чтобы воспитать человека, способного понимать других. Разбирая на уроке любую пословицу, поговорку, песню или просто словосочетание, которое является фразеологизмом, дети могут окунуться в культуру изучаемого языка, а именно это помогает воспринять язык другого народа и учить его становится легче. Появляется мотивация к тому, чтобы пообщаться с носителем языка и в целом, расширяется кругозор.

## **Выводы по главе 2**

Ознакомившись с материалом второй главы, можно сделать следующие выводы:

Помимо теоретических знаний в методике и педагогике, нужно учитывать психолого-педагогические особенности возраста обучающихся. Рассмотренный пункт позволяет учителю составлять урок и подавать материал, таким образом, который будет адекватно воспринят обучающимися. Каждый возрастной период откладывает отпечаток, в зависимости от которого, ученики участвуют в учебном процессе активно или пассивно. Среднее звено, по моему мнению, это такой возрастной период, когда дети уже чувствуют себя взрослыми, но все же они только преодолевают детство. Для учителя этот период важен тем, что именно в это время в ученике либо появится тяга и стремление к изучаемому предмету, либо нет. В этот период ученикам интересно все новое, но не в рамках заложенной школой программы, а именно индивидуальное становление личности за счет познания человеческого облика окружающих. Также описывается то, как значима persona учителя для формирования в ребенке личностных качеств. Из этого следует, что задачами учителя являются не только подача нового материала и его закрепление, но и другие не менее серьезные задачи. А так как мы рассматривали средства выразительности, можно с уверенностью сказать, что они помогают в решении педагогических задач.

### **3. Технологии работы с применением средств выразительности, как способ формирования лексического навыка на уроках немецкого языка в средней школе**

#### **3.1 Формирование лексического навыка**

Итак, следуя теории о лексическом уровне языка, можно сделать вывод о том, что обучать лексике – значит обучать слову. «Слово – это «кирпичик» при строительстве здания, где здание – язык, а строительство – изучение.»

Знать иноязычное слово - значит знать его формы - графическую и звуковую, однако часто они не совпадают. Слова могут иметь несколько значений и употреблений. Основной практической целью обучения лексике иностранного языка в средней школе является формирование у учащихся лексических навыков – это навыки интуитивно правильного словоупотребления и словообразования в устной речи в соответствии с ситуациями общения и целями коммуникации. [22] Лексические навыки характеризуются большей (по сравнению с произносительными и грамматическими навыками) осознанностью. Поэтому в речи мы более всего осознаем ее содержание, это проявляется в выборе слов, их правильном сочетании с другими словами в зависимости от целей коммуникации. Лексическая правильность речи выражается в правильном словоупотреблении, то есть в сочетании слов изучаемого иностранного языка по его нормам, часто отличающимся от правил сочетания их эквивалентов в родном языке. Несовпадение сочетаемости обусловлено расхождением в лексических системах двух языков и свидетельствует о расхождении между понятием и значением слова в двух языках. Понятие – это психологическая категория мышления, которая имеет неязыковой, вненациональный характер. Значение – категория лингвистическая и ее содержание имеет национальное выражение. Например, понятие «собака» представляет собой вид животного, который живет рядом с человеком, млекопитающееся. В Британии в это понятие вкладывается дружелюбность, преданность. В Арабских странах в



это понятие вкладывается значение «грязь, низость, предательство». Значение выражает какое-либо понятие лишь частично, поэтому одно и то же понятие может быть выражено в языке разными словами, а слова, обозначающие одно и то же понятие в разных языках, не совпадают по объему значений. В лингвистической и методической литературе различают следующие группы лексики по степени совпадения или расхождения значений лексических единиц:

1 – лексические соответствия, значения которых полностью совпадают (их количество весьма незначительно в двух языках);

2. – лексические пары, у которых совпадают основные значения и часть дополнительных;

3. – слова, у которых совпадают основные значения;

4. – слова, у которых совпадают лишь дополнительные значения.

Названные виды взаимодействия двух лексических систем ведут либо к межъязыковой интерференции либо к переносу. Лексическая правильность иноязычной речи зависит от упрочения связей иностранных слов с понятиями и связей между словами иностранного языка, на которых строится владение языком. [24] Необходимость формирования в средней школе развитых лексических навыков накладывает строгие ограничения на объем лексического материала. Завышение лексического минимума, как показывает практика, отрицательно сказывается на качестве владения лексикой. Каждый человек знает большое количество слов, которые он понимает, но обычно не употребляет в собственной речи. Эти слова составляют его пассивный словарный запас. Более ограниченным количеством слов он пользуется для выражения своих мыслей. Это его активный словарный запас. Границы между активным и пассивным словарем в родном языке очень подвижны. Носители языка легко и быстро начинают употреблять новые для себя слова, так как обладают речевым опытом – как говорят и как не

говорят. При овладении лексикой иностранного языка стихийный переход осуществляется только из активного словаря в пассивный, обратное же само собой, как в родном языке, не происходит, нужна тренировка употребления слов. Критерии отбора активного лексического минимума. Основными критериями при отборе активной лексики в словарь-минимум являются:

1. Семантический принцип заключается в том, что отбираемые слова должны выражать наиболее важные понятия по той тематике, с которой встречается обучаемый на уроках иностранного языка. В соответствии с этим принципом все специальные термины и более частные понятия не подлежат включению в словарь-минимум. Исключением являются слова, отражающие особенности жизни и быта страны изучаемого языка. Например, изучая тему «Летние каникулы», мы не можем отнести к ней слова, которые не являются отражением этой темы или не ассоциируются с ней.

2. Принцип сочетаемости. Согласно этому принципу слова, способные давать наибольшее количество сочетаний с другими словами, являются предпочтительней слов с редкой сочетаемостью. Чем большее количество словосочетаний может быть получено из отобранных слов, тем шире становится лексическая база для речевой деятельности учащихся.

3. Принцип стилистической неограниченности, то есть отнесенности слов к нейтральному, литературному, разговорному и книжно-письменному стилям языка. В лексический минимум не включаются слова, относящиеся к категории диалектизмов, профессионализмов, жаргонизмов и т.д.

4. Принцип частотности, в соответствии с которым в словарь-минимум включаются наиболее употребительные в литературно-разговорном языке слова и обороты речи.

5. Принцип ограничения синонимов означает, что в словарь-минимум из синонимического ряда включается только одно, самое употребительное и нейтральное слово.

6. Принцип словообразовательной ценности состоит в том, что в минимум включаются слова, способные давать наибольшее количество производных.

7. Принцип исключения интернациональных слов, которые полностью совпадают в родном и иностранном языках.

Учитывая все это, можно сказать, что некоторые лексические средства выразительности мы не можем отнести к лексическому минимуму, а так же строя урок с применениями этих средств, нужно учитывать его тему. На первый взгляд может показаться, что тема настоящей работы вовсе не актуальная и в принципе, любой урок может обойтись без применения средств выразительности, но нельзя забывать о возрастных особенностях внимания школьников. Внимание в значительной степени зависит от уровня развития основных процессов высшей нервной деятельности. Эти процессы меняются с возрастом, а, следовательно, и внимание претерпевает изменения. Одни и те же внешние раздражители совершенно по-разному воспринимаются человеком в зависимости от возраста и вызывают у него различные реакции. Поэтому успех деятельности учителя зависит не от того, в какой мере учитель знает своих учеников, учитывает их индивидуальные и возрастные особенности. Эти особенности зависят от физиологического созревания, от пройденного человеком жизненного пути, от воспитания, которое он получил.

Давая общую характеристику среднего школьного возраста, нельзя не учитывать, что дети 11 – 12 лет значительно отличаются от детей 14 – 15 по своим физическим и психическим качествам.

Процессы возбуждения и торможения в коре полушарий головного мозга сменяются у средних школьников довольно быстро. В этом возрасте им трудно сосредоточиться на одном объекте. Внимание у них отличается переключаемостью и отвлечением. С физиологической точки зрения это

означает, что доминанта в мозгу ребёнка достаточно ещё не стойкая, новые раздражители не столько подкрепляют её, сколько вызывают образование новой доминанты.

Такая повышенная чувствительность в этом возрасте обуславливает наличие у ребёнка довольно сильного рефлекса на всё новое. Слишком много этого нового в окружающем мире, чтобы ребёнок не старался обратить внимание на все те внешние раздражители, которые на него действуют. При этом нередко бывает так, что интересный для ребёнка предмет мешает воспринимать главное.

Существует мнение, что учащиеся в этом возрасте более наблюдательны, чем взрослые люди. Это впечатление складывается потому, что школьники замечают в вещах иногда такие несущественные элементы, на которые взрослые не обращают внимания.

В связи с этим, нами были предложены следующие примеры упражнений с применениями лексических средств выразительности в следующем параграфе.

### **3.2 Технологии обучения с применением упражнений содержащих средства выразительности**

Материалом для анализа послужил учебник 8 класса И.Л. Бим, Садомова, Ж.Я. Крылова и др. УМК «Немецкий язык» «Deutsch» 8 класс Бим И.Л. и др. включает в себя: учебник с электронным приложением (на сайте издательства), рабочую тетрадь, контрольные задания для подготовки к ОГЭ, сборник упражнений (5-9 классы), книгу для чтения (7-9 классы), книгу для учителя, рабочие программы (5-9 классы). Материал учебника рассчитан на три часа в неделю. Учебник чётко структурирован, разделён на главы, каждая из которых состоит из блоков, представляющих собой отдельные структурные единицы, нацеленные на реализацию доминирующих видов учебной и речевой деятельности. Учебник содержит также немецко-русский словарь и грамматические таблицы. Практическая часть была разработана на основе тем, которые включает в себя данный учебник.

В нашей работе мы хотим показать, не только как лексические средства выразительности помогают в формировании лексического навыка, но и то, как за счет их применения на уроке, повышается интерес учеников.

Так же, в нашем исследовании, в сравнении были использованы фонетические средства выразительности, такие как аллитерация, ассонанс, рифма и ритм. Они были включены в план урока, как фонетическая разминка. Ученикам были предложены скороговорки, которые содержали вышеперечисленные фонетические средства выразительности. [Приложение А] Хотя это и популярный прием, но проходя практику в сельской местности, оказалось, что учителя им не пользовались. Благодаря этому, мне удалось увидеть большую разницу в восприятии нового приема учениками. Данный вид деятельности я внесла на пятом уроке моей практики в школе. Первые уроки были наполнены эмоциями со стороны учеников за счет того, что их урок ведет практикант. Эти эмоции не были какой-либо мотивацией и не привлекали обучающихся к изучению немецкого языка, а лишь стали

предметом фокусировки детей к новой персоне. Первые два урока держалось эмоциональное напряжение. Далее обучающиеся начали относиться ко мне уже серьезнее и хотя, я старалась составить урок так, чтобы они максимально были задействованы в учебную деятельность, начало урока не мотивировало и не привлекало внимание всей группы.

Посоветовавшись с учителем, мы составили план урока, содержащий фонетическую разминку через скороговорки.

Существует мнение, что немецкий язык грубый и невыразительный. Но, учитывая мнение людей, изучающих его не первый год, можно с уверенностью утверждать, что язык немецких писателей, например, таких как Гёте и Шиллера, необычайно красив и выразителен, особенно поэтические произведения. К примеру, такие крылатые фразы как: «Ein Mensch sein heißt ein Kämpfer sein» - Быть человеком – значит быть борцом; «Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, der täglich sie erobern muss» - Лишь тот достоин жизни и свободы, кто каждый день за них идёт на бой!; «Ein Dolchstoß in die Brust» - Кинжал в сердце; «Der Mohr hat seine Schuldigkeit getan, der Mohr kann gehen» - Мавр сделал своё дело, мавр может уходить. Мы считаем, что немецкий язык по праву считается самым выразительным и совершенным из всех европейских языков.

Немецкие произведения содержат большое количество лексических средств выразительности, и в нашей работе мы хотим показать применения этих средств на уроке немецкого языка, и как за счет этого применения повышается мотивация учеников в освоении нового материала.

Существует много методов в обучении иностранному языку и каждый из них по своему эффективен, но мне хотелось бы ближе рассмотреть современные методики, так как они наиболее полно отвечают современным требованиям к выпускнику учебного заведения.

Необходимость постоянного совершенствования системы образования обусловлена социальными переменами, происходящими в обществе.

Современное общество диктует необходимость повышения качества знаний, совершенствования умений и навыков и уровня воспитанности школьника. В соответствии с этим, школа нуждается в разработке, внедрении и эффективном использовании новых методических технологий. Задача преподавателя иностранного языка в первую очередь заключается в стимулировании творческого потенциала учащихся, и одновременно развитие навыков владения определенными языковыми средствами.

При выборе метода, учителю следует учитывать особенности коллектива, личностные интересы, возраст, уровень подготовки, техническую оснащенность кабинета и период времени, в который будут входить все компоненты урока.

Рассмотрим некоторые из современных технологий обучения.

Проектная методика.

В условиях реализации ФГОС одним из эффективных методов обучения иностранным языкам является проектная методика. Она наиболее полно обеспечивает личностно-ориентированное обучение. Применение проектной методики на уроках иностранного языка – это один из способов развития и раскрытия творческого потенциала учащегося, а вместе с этим его познавательной деятельности и самостоятельности, что и делает его приоритетным методом в сфере ФГОС. Проектная методика дает возможность учащимся выражать свои собственные идеи в удобной и наиболее приемлемой для них форме, например, разработка и подготовка мультимедиа презентаций, плакатов, стенгазет, открыток. В сфере перехода на новые общеобразовательные стандарты, проектная методика и использование ИКТ на уроках иностранного языка имеет особые преимущества в сфере обучения и воспитания разносторонне-развитой личности учащегося.

Проектная методика уходит своими корнями в 1920-е годы и берет свое начало от понятия «обучение посредством делания», которое ввел

американский философ и педагог Джон Дьюи, его общий смысл заключался в том, чтобы установить связь учебного материала с жизненным опытом обучающихся. В России развитием метода проектов занимались С.Т. Шацкий, Н.К. Крупская, Б.П. Игнатьев и многие другие. Метод проектов позволяет преобразовать уроки иностранного языка в дискуссионное, исследовательское занятие. Актуальность методической разработки состоит в том, что в связи со стремительным изменением жизни и требований к обучению учащихся, проект — это новая современная образовательная технология, позволяющая решать задачи личностно-ориентированного подхода в обучении и отвечающая запросам современного общества.

На основе теоретического материала этой технологии, мы создали проект под названием «Die Feiertage in Deutschland «Das neue Jahr»», он был включен в тему «Wir bereiten uns auf eine Deutschlandreise vor». В основе проекта лежало не только ознакомление с праздником, но также сравнительный анализ песен «O Tannenbaum!» и «В лесу родилась елочка!». [Приложение Б]

Тема «Праздники в Германии» многообразна. В ходе системы уроков по данной теме была выявлена проблема: Что мы знаем о праздниках Германии? Чем они отличаются от наших праздников? Сформулировали тему проекта: «Праздники в Германии»

Презентация (первый слайд содержит предметы, ассоциирующиеся с праздником «Новый год», а именно: гирлянда, елка, праздничный стол). Это натолкнет на мысль о том, какой именно праздник будет рассмотрен.

Далее, каждый слайд включает в себя аспект празднования нового года в германии, который можно сравнить с аналогией празднования нового года в России. Например: традиционные блюда, напитки, украшения, традиции и песня.



На протяжении урока мы останавливались на каждом слайде и анализировали праздник в Германии. Учитывая то, что слайды были на немецком языке в сопровождении с картинками, в учебном процессе участвовали почти все, так как было легко предположить, какой предмет изображен. Так же обучающихся завлек поиск аналогий в праздновании нового года в России.

В конце урока ученикам были даны на дом распечатки, которые содержали словарный минимум по данной теме. Домашним заданием было найти стихотворения, поговорки, пословицы или песни, которые содержат новую лексику. [Приложение В]

На следующий урок практически все обучающиеся группы выполнили задание. Мы прочитали и перевели все стихотворения. Конечно, всю новую лексику они не усвоили, но те ученики, которые искали тексты, содержащие конкретное слово из списка, хорошо запомнили его.

#### Обучение в сотрудничестве.

Технология сотрудничества основана на содружестве участников педагогического процесса. Эта технология предполагает распределение всех связанных с этим функций – организация класса, объяснение и инструктирование, контроль, оценивание, помощь отстающим между учителем и учениками. «Сотрудничать – работать, действовать вместе, принимать участие в общем деле». Учитель и учащиеся совместно вырабатывают цели, содержание, дают оценки, находясь в состоянии сотрудничества, сотворчества.

Сотрудничество не является самоцелью, а налаживается для того, чтобы ученик приобретал знания и способы деятельности, опыт общения и социальной активности. Оно необходимо для того, чтобы он умел трудиться в большом коллективе, в малой группе и, если необходимо, индивидуально.

Его важнейшими признаками являются: осознание общей цели, которое мобилизует учителя и учащихся; стремление к её достижению, взаимная заинтересованность в этом, положительная мотивация деятельности; высокая организация совместного учебного труда участников учебного процесса, их общие усилия; взаимная ответственность за результаты деятельности; активно-положительный, гуманистический стиль взаимоотношений учащихся и взрослых (педагогов, работников внешкольных учреждений) при решении учебных задач; взаимное доверие, доброжелательность, взаимопомощь при затруднениях и учебных неудачах. Этот стиль несовместим с авторитарным отчуждением между учащимися и взрослыми, преобладанием прав у взрослых и обязанностей у школьников; методика обучения, стимулирующая самостоятельность, интерес учащихся, их практическую и интеллектуальную инициативу, творчество. Она исключает принуждение, монополию педагогов на интерпретацию знаний, пассивное восприятие учащимися готовой информации; взаимодействие учащихся друг с другом, их деловое общение и коллективная ответственность за результат общего труда.

Таким образом, сотрудничество в обучении мыслится не только как помощь ученику при решении сложных учебных задач, не только как объединение усилий педагогов и учащихся, но и как самостоятельный коллективный труд школьников, выполнение заданий, требующих постоянных или временных контактов с внешкольной средой. При таком понимании сотрудничества речь идёт о взаимодействии, которое скреплено отношениями взаимного интереса и доверия. Если ученик хоть на какой-то момент становится соратником учителя или одноклассников, если знает, что от его действий зависит успех общего дела, позиция его меняется. Волею неволей ему приходится проявлять инициативу и самостоятельность. Поэтому педагогически ценным является поведение, побуждающее сотрудничество, которое стимулирует эти качества ученика в школе и за её

пределами. Категория сотрудничества в педагогическом сознании соединена с категорией гуманизации образования.

Таким образом, в ситуациях, при которых учитель понимает и принимает внутренний мир своих учеников, естественно ведет себя, и, в соответствии со своими внутренними переживаниями, доброжелательно относится к учащимся, он создает все необходимые условия для гуманистического общения.

Известно, что эффективность учебного процесса во многом определяется умением учителя организовать педагогическое общение с учеником. Поэтому методологические аспекты педагогического общения являются объектом тщательного изучения, которое проводят многие психологи и педагоги (Ш.А. Амонашвили, И.А. Зимняя, В.А. Канн-Калик, А.А. Леонтьев и др.) В психолого-методической литературе рассматриваются также различные вопросы учебного сотрудничества в процессе обучения (И.Л. Бим, В.А. Бухвалов, Е.И. Пассов и др.).

Основываясь на этой технологии, мы построили урок следующим образом.

Где же еще можно найти множество лексических средств выразительности, как ни в пословицах и поговорках!

Хотя пословицы и поговорки не всегда содержат лексику, которую можно отнести к лексическому минимуму, но в них содержатся огромное множество лексических средств выразительности, благодаря которым, мы можем украсить нашу речь.

Для лучшего усвоения нового лексического материала по теме «Schön war es im Sommer», были использованы следующие пословицы и поговорки:

Alle **Gewässer** fließen ins **Meer** (Все воды текут в море) - Все дороги ведут в Рим; Aller **Anfang** ist schwer (Любое начало тяжело) - Первый блин комом; Andere **Länder**, andere Sitten (Другие страны — другие обычаи) - В

чужой монастырь со своим уставом не ходят; **Ost und West, daheim das Best** (Восток ли, запад ли, а дома лучше) - В гостях хорошо, а дома лучше; **Wer Wind sät, wird Sturm ernten** (Кто посеет ветер, пожнёт бурю) - Что посеешь, то и пожнёшь; **Der Zug ist abgefahren** (Поезд отправился) - Поезд ушёл.

Дети были поделены на две группы и я им раздала по три пословицы, которые они должны были перевести дословно и подобрать аналогию на русском языке. [Приложение В]

Учитывая то, что задание заключалось не только в переводе, но и в поиске аналогий в родном языке, это привлекло внимание не только сильных учеников но и остальных участников группы.

Игровая методика.

Существует несколько групп игр, каждая из них служит определенной цели, имеет собственную специфику. Некоторые группы игр могут использоваться на уроке иностранного языка.

1 группа – предметные игры, как манипуляции с игрушками и предметами.

2 группа – творческие игры, сюжетно-ролевые игры. Применяются на уроках иностранного языка. Данные игры делятся на ролевые и симуляции (воображаемые ситуации). Первые считают низшим, а вторые – высшим уровнем этого вида учебной деятельности. В ролевой игре о каждой роли дается четкая информация и определенная ролевая позиция, а в симуляции дается задача, которую необходимо решить, что напоминает опыт из собственной жизни. Ситуация может быть и не совсем реальной, однако передается не ролевое, а собственное отношение к проблеме. Этот вид игровой деятельности особенно эффективен на продвинутой стадии обучения иностранному языку, так как предполагает спонтанные высказывания в рамках воображаемой ситуации.

3 группа – интеллектуальные игры. Активизируют познавательную деятельность школьника, имеют проблемный характер решения задач. Могут применяться на уроках иностранного языка.

4 группа – технические, конструкторские игры.

5 группа – дидактические игры. Игры с готовыми правилами, которые служат для решения учебных задач. В эту группу входят собственно лингвистические игры, в которые играют на уроках иностранного языка. Лингвистические игры по количеству участников подразделяются на индивидуальные, парные и групповые. При этом к индивидуальным относят кроссворды, анаграммы, а к парным и групповым – игры типа бинго, совмещение аналогичных картинок и их нахождение с помощью вопросов, заполнение плана квартиры, диктант «в картинках».

На уроке иностранного языка можно использовать игровые элементы («warming-up activity» через создание проблемных воображаемых ситуаций, работа с игровыми упражнениями для повторения лексики по теме и другие). Весь урок может быть представлен в виде игры (проведение ролевой, интеллектуальной игры по теме, проведение игры на материале по страноведению и другие).

Для создания игровых ситуаций широко используют рисунки, описание ситуаций, инструкции, ТСО, тексты художественных произведений.

Большинство авторов считают целесообразным проводить игру на заключительном этапе работы с лексикой по данной теме, поскольку игра дает возможность использовать новый материал в ситуации общения. Но существует большое количество игр, применение которых на уроке сделает процесс усвоения новой лексики увлекательным занятием. Игры можно использовать на любом из этапов работы над лексикой иностранного языка.

К сожалению примера на данную технологию у нас нет, так как время на практике было ограничено.

Все вышесказанное дает нам право сделать вывод о том, что каждая технология эффективна и имеет большие преимущества, но так же есть и минусы, которые нельзя выпускать из виду. Я считаю, что эффективность урока и выбранной технологии зависит от учителя и его личностных качеств, а так же от возраста и психологического состояния класса.

### **Выводы по главе 3**

Главной задачей учителя иностранного языка состоит в том, чтобы достигнуть полного освоения школьниками программного лексического минимума и прочного закрепления в их памяти активного словарного запаса. Однако решить эту задачу на практике оказывается не просто. Наблюдения показывают, что трудность состоит не столько в том, чтобы учащиеся запомнили и сохранили в своей памяти определенный запас иностранных слов (хотя и это требует больших усилий), сколько в том, чтобы они умели более или менее автоматизировано употреблять их в соответствии с речевыми ситуациями. Лексический навык играет большую роль в формировании коммуникативной компетенции. Для того, чтобы обучающиеся осваивали хотя бы минимальный запас лексики на уроках иностранного языка, следует учитывать эффективность используемых технологий и упражнений.

Нами было выявлено, что построение урока по современным технологиям и с применениями средств выразительности довольно кропотливое занятие, но оно дало свои результаты. Ученики были заинтересованы в процессе и даже с низким уровнем знания языка, можно было принимать участие и им это нравилось. Обсуждения некоторых троп очень возбуждали интерес к особенностям характера носителей языка. Я осталась под большим эмоциональным впечатлением после проведенных уроков, а это наталкивает на вывод о том, что только в процессе практической деятельности учителя можно понять, насколько ты готов заниматься преподаванием.

## **Заключение**

Недостаточный словарный запас вызывает чувство неуверенности у учащихся и нежелание говорить на иностранном языке. Таким образом, одной из основных задач на уроке является расширение словарного запаса.

В данной работе были рассмотрены: представление системы и единиц лексического уровня языка, теоретическое понятие лексических средств выразительности, их дидактические характеристики и технологии использования упражнений с применениями лексических средств выразительности.

Средний этап изучения иностранного языка характеризуется изменениями в интеллектуальном и психофизиологическом развитии школьников. В этом возрасте у подростков появляется ярко выраженное стремление к самостоятельности и самоутверждению, формируется избирательность в познавательной деятельности, индивидуальные интересы. Поэтому существует острая необходимость сместить акцент с механического запоминания знаний на деятельностный компонент образования.

Приведенные упражнения не исчерпывают всего разнообразия видов работы, которые позволяют ввести, активизировать и закрепить большое количество активных лексических единиц, вскрыть эмоциональные и личностные резервы ребенка, сделать процесс обучения не только приближенным к естественному, но и эмоционально позитивным. Представляется весьма перспективной идея использования индивидуализированного подхода, направленного на формирование активных лексических единиц на всех этапах обучения.

Большое внимание нужно уделять обучению лексической стороне речи, так как владение лексикой является одним из основных компонентов речевой деятельности. Учащиеся должны овладеть строительным материалом для осуществления общения и взаимодействия. И для выполнения этой нелегкой



задачи на уроке учитель может использовать разноуровневые упражнения, направленные на формирование активных лексических навыков.

Необходимость в индивидуализации повышается больше в тех классах, где неоднородность знаний и способностей учащихся больше. Максимальная включенность всех обучаемых в учебную деятельность требует концентрации внимания школьников, не оставляя им времени для нарушения дисциплины, поскольку нарушителями дисциплины, как известно, являются главным образом те ученики, которые испытывают интеллектуальную незагруженность и в связи с этим скуку.

## Библиографический список

1. Адмони В.Г. строй современного немецкого языка, 3-е издание. Просвещение, 1998 г. – 312 с.
2. Артемов, В. А. Психология обучения иностранным языкам. - М.: Высшая школа, 2002г. - 256 с.
3. Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам. М., Высшая школа, 1966. – 138 с.
4. Бабинская, П. К., Будько, А. Ф., Леонтьева, Т. П., Чепик, И. В. Практический курс методики преподавания иностранных языков: английский, немецкий, французский: Учебное пособие / П. К. – Мн.: ТетраСистемс, 2003. — 288 с.
5. Вайсбурд, М. Л. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. - М.: Просвещение, 2001г. - 278 с.
6. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., Наука, 1963г. – 187 с.
7. Григорьева А.Д., Иванова Н.Н. Язык поэзии XIX-XX вв. М., Наука, 1985 г. – 324 с.
8. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учебное пособие для студентов вузов по специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»/Н.Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 4-е изд., стер. – М.: Академия, 2007. – 333 с.
9. Добрынин Н. Ф. и др. Возрастная психология. — М.: Просвещение, 1969. — 262с.
10. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе/И.А. Зимняя: Ред. Т.Э. Волкова. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
11. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 2001г. - с. 248.

12. Колкова, М. К. Обучение иностранным языкам/ Отв. Ред. М. К. Колкова. – СПб.: Каро, 2003. – 310 с.
13. Коньшева, А. В. Современные методы обучения английскому языку. — Мн.: ТетраСистемс, 2003. — 176 с.
14. Кожина М.Н. Стилистика русского языка, М., 1993 г. 146 с.
15. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста: Структура стиха. Л., 1972 г. – 254 с.
16. Мусницкая Е.В. 100 вопросов к себе и к ученику М., 1996 г., - 190 с.
17. Мусницкая Е.В. Контроль в обучении иностранным языкам: Книга для учителя. – М.: Дом педагогики, 1996г., – 192 с.
18. Никитина Л.К. Методическое сопровождение урока иностранного языка: практикум для учителя немецкого языка. СПбАППО, 2007г., - 112 с.
19. Пассов Е.И. Методология методики: теория и опыт применения. Избранное / Е.И. Пассов; Е.И. Пассов. – Липецк: Изд-во Липец.ГПУ, 2002. – 228 с.
20. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е., Урок иностранного языка – Ростов н/Д: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. – 520 с.
21. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии – СПб: Издательство Питер, 1-е издание 2009 г., - 720 с.
22. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. Вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003. С. 101-123.
23. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка/ А. И. Смирницкий. – М.:Омен, 2000. – 259 с.

24. Соловова Е.Н., Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций, пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: АСТ, 2010. – 235 с.
25. Стариченко В.Д. Современный русский язык. «Вышэйшая школа», Минск, 1999 г. – 248 с.
26. Шапкина Е. А., Щелина С. О. Психологические особенности среднего школьного возраста // Молодой ученый. — 2015. — №19. — С. 343-345.
27. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учебн. пособие. 2-е изд., дораб. М.: Просвещение, 1996. - 290 с.
28. Щерба Л.В. Преподавание языков в школе: Общие вопросы методики: Учебное пособие для студентов филол. фак. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издат. центр «Академия», 2003. – 160 с.
29. Щукин А.Н. Азимов А.Г., Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). –М.: Икар, 2009. – 448 с.
30. Щукин, А. Н. Обучение иностранному языку: теория и практика. Учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Филоматис, 2004. – 416 с.
31. Якиманская И.С. Личностно-ориентированное обучение в современной школе. / М.: Сентябрь, 2000. - 112 с.
32. Якобсон Р. Типологические исследования и их вклад в языкознание. Новое в лингвистике. М., 1963 г. – 274 с.
33. Якобсон Р. Часть и целое в языке. Избранные работы. М., 1985г. – 185 с.
34. Сытина Н.С. Современные дидактические основы процесса обучения. 2013 г. [Электронный ресурс]. URL: <http://sdo.bspu.ru/mod/page/view.php?id=310> (дата обращения: 23.05.2017).

35. Формирование социальной компетенции на уроке. [Электронный ресурс]. URL: [festival.1september.ru/articles/592697/](http://festival.1september.ru/articles/592697/) (дата обращения: 13.05.2017).

36. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://les.academic.ru/1061/> (дата обращения: 17.04.2017).

37. Азимов Э.Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: Издательство ИКАР. 2009 [Электронный ресурс]. URL: [http://methodological\\_terms.academic.ru/](http://methodological_terms.academic.ru/) (дата обращения: 12.04.2017).

## Приложение А

1) Auf dem Rasen rasen Hasen, atmen rasselnd durch die Nasen.

(По газону носятся зайцы, дышат похрипывая своими носами).

2) Bäcker Brösel backt braunes Brot.

Braunes Brot backt Bäcker Brösel.

(Пекарь Брөзель выпекает коричневый хлеб. Коричневый хлеб выпекает пекарь Брөзель).

3) Der Richter richtet richtig.

(Судья судит правильно.)

4) Der Mondschein schien

schon schön.

(Луна светила уже красиво.)

5) Die Katze tritt die Treppe krumm, krumm tritt die Katze die Treppe.

(Кошка поднимается по лестнице согнувшись, согнувшись поднимается Кошка по лестнице).

**Findet Gedichte, Sprüche oder Lieder, die diese Wörter enthalten.**

das Weihnachten – Рождество

der Weihnachtsmann - немецкий Дед Мороз

das Geschenk – подарок

das Spielzeug – игрушка

der Tannenbaum - рождественская елка

die Kerze – свеча

die Schneeflocke – снежинка

der Schneemann – снеговик

(1 группа)

**Übersetzt aus dem Deutschen ins Russische und erinnert euch an ähnliche Sprichwörter auf russisch.**

Alle Gewässer fließen ins Meer; Aller Anfang ist schwer;

(2 группа)

**Übersetzt aus dem Deutschen ins Russische und erinnert euch an ähnliche Sprichwörter auf russisch.**

Andere Länder, andere Sitten; Ost und West, daheim das Best;

(3 группа)

**Übersetzt aus dem Deutschen ins Russische und erinnert euch an ähnliche Sprichwörter auf russisch.**

Wer Wind sät, wird Sturm ernten; Der Zug ist abgefahren.